

V Bruseli 8. septembra 2023  
(OR. en)

12779/23

---

**Medziinštitucionálny spis:  
2023/0310(NLE)**

---

**PROBA 36  
AGRI 500  
WTO 136**

**SPRIEVODNÁ POZNÁMKA**

|                  |                                                                                                                                                                                       |
|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Od:              | Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie                                                                                                    |
| Dátum doručenia: | 6. septembra 2023                                                                                                                                                                     |
| Komu:            | Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie                                                                                                                         |
| Č. dok. Kom.:    | COM(2023) 511 final                                                                                                                                                                   |
| Predmet:         | Návrh ROZHODNUTIA RADY o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať v Medzinárodnej rade pre cukor, pokiaľ ide o predĺženie platnosti Medzinárodnej dohody o cukre z roku 1992 |

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2023) 511 final.

---

Príloha: COM(2023) 511 final



EURÓPSKA  
KOMISIA

V Bruseli 6. 9. 2023  
COM(2023) 511 final

2023/0310 (NLE)

Návrh

## **ROZHODNUTIE RADY**

**o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať v Medzinárodnej rade pre cukor,  
pokiaľ ide o predĺženie platnosti Medzinárodnej dohody o cukre z roku 1992**

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

### **1. PREDMET NÁVRHU**

Tento návrh sa týka rozhodnutia o pozícii, ktorá sa má v mene Únie zaujať v rámci Medzinárodnej rady pre cukor v súvislosti s pripravovaným prijatím rozhodnutia o predĺžení platnosti Medzinárodnej dohody o cukre z roku 1992 do 31. decembra 2024.

### **2. KONTEXT NÁVRHU**

#### **2.1. Medzinárodná dohoda o cukre z roku 1992**

Medzinárodná dohoda o cukre z roku 1992 (ďalej len „dohoda“) má za cieľ posilniť medzinárodnú spoluprácu v oblasti celosvetových záležitostí týkajúcich sa cukru a súvisiacich otázok, poskytnúť fórum pre medzivládne konzultácie o cukre a o spôsoboch, ako zlepšiť svetové hospodárstvo v oblasti cukru, uľahčiť obchodovanie s cukrom zhromažďovaním a zdieľaním informácií o celosvetovom trhu s cukrom a inými sladidlami a podporovať zvýšený dopyt po cukre, najmä pokiaľ ide o jeho netradičné využitie. Dohoda nadobudla platnosť 1. januára 1993.

Európska únia je zmluvnou stranou tejto dohody<sup>1</sup>.

#### **2.2. Medzinárodná rada pre cukor**

Medzinárodná rada pre cukor (*International Sugar Council* – ISC, ďalej len „rada ISC“) je orgán zodpovedný za výkon všetkých funkcií, ktoré sú potrebné na vykonávanie ustanovení uvedenej dohody. Prijíma pravidlá a predpisy vrátane svojho rokovacieho poriadku a rokovacieho poriadku svojich výborov a rozpočtové pravidlá a služobný poriadok Medzinárodnej organizácie pre cukor (*International Sugar Organisation* – ISO, ďalej len „organizácia ISO“). Rada ISC vedie potrebné záznamy a zverejňuje výročnú správu a iné informácie, ak to považuje za vhodné.

Členovia dohody majú spolu 2 000 hlasov. Každý člen dohody má určitý počet hlasov, ktorý sa každoročne upravuje na základe kritérií vopred určených v dohode. Všetky rozhodnutia rady ISC sa v zásade prijímajú na základe konsenzu, pokiaľ sa v dohode nestanovuje inak. Ak nedôjde ku konsenzu, rozhodnutia sa prijímajú jednoduchou väčšinou hlasov okrem prípadov, keď sa v dohode stanovuje osobitné hlasovanie.

#### **2.3. Pripravovaný akt Medzinárodnej rady pre cukor**

Rada ISC má na svojom 63. zasadnutí, ktoré sa bude konať 24. novembra 2023, prijať rozhodnutie týkajúce sa predĺženia platnosti dohody (ďalej len „pripravovaný akt“).

Dohoda bola pôvodne uzavretá na obdobie troch rokov do 31. decembra 1995 a odvtedy sa jej platnosť pravidelne predlžuje o ďalšie dva roky, ako sa stanovuje v jej článku 45. Platnosť dohody bola naposledy predĺžená v novembri 2021<sup>2</sup>, a to do 31. decembra 2023.

V nadväznosti na rokovania medzi členmi organizácie ISO navrhla rada ISC na svojom 59. zasadnutí zmeny dohody. Tieto zmeny sa týkajú článku 25 dohody, ktorým sa riadi prijímanie

---

<sup>1</sup> Rozhodnutie Rady 92/580/EHS z 13. novembra 1992 o podpísaní a uzavretí Medzinárodnej dohody o cukre z roku 1992 (Ú. v. ES L 379, 23.12.1992, s. 15).

<sup>2</sup> Rozhodnutie Rady 2021/1843/EÚ z 15. októbra 2021 o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať v Medzinárodnej rade pre cukor, pokiaľ ide o predĺženie platnosti Medzinárodnej dohody o cukre z roku 1992 (Ú. v. EÚ L 373, 21.10.2021, s. 90).

administratívneho rozpočtu a príspevky členov, a takisto aj cieľov stanovených v článku 1 dohody, pracovných priorít organizácie ISO stanovených v článkoch 32, 33 a 34 dohody a pravidiel vymenúvania výkonného riaditeľa stanovených v článku 23 dohody. V súlade s rozhodnutím Rady 2021/1851<sup>3</sup> hlasovala EÚ v novembri 2021 za zmenu dohody.

Na základe pôvodného harmonogramu mali členovia uložiť svoju listinu o prijatí zmien dohody do 30. júna 2023. Zmeny dohody mali nadobudnú platnosť 1. januára 2024 pod podmienkou, že listinu o prijatí uložia členovia, ktorí disponujú aspoň dvomi tretinami hlasov. Na 62. zasadnutí rady ISC, ktoré sa konalo v júni 2023, rada ISC súhlasila s predĺžením obdobia, počas ktorého môžu členovia uložiť svoju listinu o prijatí, a to do 30. apríla 2024, pričom nadobudnutie platnosti zmenenej dohody bolo odložené na 1. januára 2025. V dôsledku toho je potrebné predĺžiť súčasnú platnosť dohody o jeden rok, t. j. do 31. decembra 2024. Príspevok EÚ do rozpočtu organizácie ISO na rok 2024 sa preto vypočíta podľa súčasného vzorca podľa článku 25 dohody.

Účelom pripravovaného aktu je umožniť, aby mohla organizácia ISO pokračovať vo svojej práci ďalší rok.

### **3. POZÍCIA, KTORÁ SA MÁ ZAUJAŤ V MENE ÚNIE**

Únia uzatvorila rozhodnutím 92/580/EHS Medzinárodnú dohodu o cukre z roku 1992, ktorá 1. januára 1993 nadobudla platnosť na obdobie troch rokov do 31. decembra 1995. Odvtedy sa jej platnosť pravidelne predlžuje o ďalšie dva roky a v súčasnosti trvá do 31. decembra 2023.

Únia vždy bola aktívnym členom organizácie ISO a ďalšie predĺženie platnosti tejto dohody je v záujme Únie. Únia je významným výrobcom cukru, a pre mnohých členov organizácie ISO aj najväčším obchodným partnerom v odvetví cukru.

EÚ sa považuje za jedného člena dohody. Pokiaľ ide o rozpočtové postupy (pozri článok 25 dohody), t. j. stanovenie ročných finančných príspevkov členov, je počet hlasov pridelených Únii 508 z celkového počtu 2 000 hlasov. Z hľadiska administratívneho rozpočtu na rok 2023 má každý hlas váhu 745 GBP, a preto príspevok splatný za rok 2023 predstavuje 378 460 GBP. Tieto čísla sa každoročne upravujú.

Formálne rozhodnutie o predĺžení platnosti dohody do 31. decembra 2024 je naplánované na 63. zasadnutie Medzinárodnej rady pre cukor, ktoré sa bude konať 24. novembra 2023 v Londýne.

Cieľom tohto návrhu je dosiahnuť, aby Rada poverila Komisiu hlasovať v mene Únie na pôde Medzinárodnej rady pre cukor za predĺženie platnosti dohody do 31. decembra 2024.

### **4. PRÁVNÝ ZÁKLAD**

#### **4.1. Procesnoprávny základ**

##### *4.1.1. Zásady*

V článku 218 ods. 9 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa stanovujú rozhodnutia, ktorými sa určujú „*pozície, ktoré sa majú prijať v mene Únie v rámci orgánu zriadeného*

---

<sup>3</sup> Rozhodnutie Rady (EÚ) 2021/1851 z 15. októbra 2021 o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať v Medzinárodnej rade pre cukor, pokiaľ ide o zmeny Medzinárodnej dohody o cukre z roku 1992 a harmonogram ich vykonávania (Ú. v. EÚ L 374, 22.10.2021, s. 49).

*dohodou, keď je tento orgán vyzvaný prijať akty s právnymi účinkami s výnimkou aktov dopĺňajúcich alebo meniacich inštitucionálny rámec danej dohody.“*

Pojem „akty s právnymi účinkami“ zahŕňa akty, ktoré majú právne účinky na základe pravidiel medzinárodného práva, ktorým sa riadi predmetný orgán. Zahŕňa aj nástroje, ktoré nemajú záväzný účinok podľa medzinárodného práva, ale „*môžu rozhodujúcim spôsobom ovplyvniť obsah právnej úpravy prijatej normotvorcom Únie*“<sup>4</sup>.

#### *4.1.2. Uplatnenie na tento prípad*

Medzinárodná rada pre cukor bola zriadená na základe článkov 3 a 8 dohody a môže byť vyzvaná, aby prijala určité rozhodnutia.

Pripravovaným aktom, na ktorý je Medzinárodná rada pre cukor splnomocnená podľa článku 45 ods. 2 dohody, sa predlžuje platnosť dohody, ktorá je medzinárodnou dohodou záväznou pre Úniu. Pripravovaný akt má preto právne účinky.

Pripravovaný akt nedopĺňa ani nemení inštitucionálny rámec danej dohody.

Procesnoprávnym základom navrhovaného rozhodnutia je preto článok 218 ods. 9 ZFEÚ.

### **4.2. Hmotnoprávny základ**

#### *4.2.1. Zásady*

Hmotnoprávny základ rozhodnutia podľa článku 218 ods. 9 ZFEÚ závisí predovšetkým od cieľa a obsahu pripravovaného aktu, v súvislosti s ktorým sa zaujíma pozícia v mene Únie. Ak pripravovaný akt sleduje dva ciele alebo obsahuje dve zložky a ak jeden z týchto cieľov alebo jednu z týchto zložiek možno určiť ako hlavnú, zatiaľ čo druhý cieľ alebo druhá zložka je len vedľajšia, rozhodnutie podľa článku 218 ods. 9 ZFEÚ musí byť založené na jedinom hmotnoprávnom základe, a to na tom, ktorý si vyžaduje hlavný alebo prevažujúci cieľ alebo zložka.

#### *4.2.2. Uplatnenie na tento prípad*

Hlavný cieľ a obsah pripravovaného aktu sa týkajú spoločnej obchodnej politiky (obchodu s poľnohospodárskymi výrobkami).

Hmotnoprávnym základom navrhovaného rozhodnutia je preto článok 207 ZFEÚ.

### **4.3. Záver**

Právnym základom navrhovaného rozhodnutia by mal byť článok 207 ZFEÚ v spojení s článkom 218 ods. 9 ZFEÚ.

## **5. UVEREJNENIE PRIPRAVOVANÉHO AKTU**

Keďže aktom Medzinárodnej rady pre cukor sa zmení dohoda, je vhodné ho po prijatí uverejniť v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

---

<sup>4</sup> Rozsudok Súdneho dvora zo 7. októbra 2014, Nemecko/Rada, C-399/12, ECLI:EU:C:2014:2258, body 61 až 64.

Návrh

**ROZHODNUTIE RADY**

**o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať v Medzinárodnej rade pre cukor, pokiaľ ide o predĺženie platnosti Medzinárodnej dohody o cukre z roku 1992**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 v spojení s článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Únia uzavrela rozhodnutím Rady 92/580/EHS<sup>1</sup> Medzinárodnú dohodu o cukre z roku 1992 (ďalej len „dohoda“), ktorá nadobudla platnosť 1. januára 1993. Dohoda bola uzatvorená na obdobie troch rokov, a to do 31. decembra 1995.
- (2) Podľa článkov 3 a 8 dohody bola Medzinárodná rada pre cukor (ďalej len „rada ISC“) zriadená na účely prijímania určitých rozhodnutí. Podľa článku 45 ods. 2 dohody môže rada ISC predĺžiť platnosť dohody, a to vždy na obdobie najviac dvoch rokov. Platnosť dohody sa od jej uzavretia pravidelne predlžuje o ďalšie dva roky. Platnosť dohody bola naposledy predĺžená rozhodnutím rady ISC v novembri 2021<sup>2</sup>, a to do 31. decembra 2023.
- (3) V roku 2021 sa rada ISC dohodla na zmenách dohody, a to najmä jej článkov 1, 23, 25, 32, 33 a 34. Zmeny dohody mali pôvodne nadobudnúť platnosť 1. januára 2024. Na svojom 62. zasadnutí rada ISC súhlasila s predĺžením obdobia, počas ktorého môžu členovia uložiť svoju listinu o prijatí zmien dohody, a to do 30. apríla 2024, pričom nadobudnutie platnosti zmenenej dohody bolo odložené na 1. januára 2025. Vzhľadom na to treba platnosť dohody v jej súčasnom znení predĺžiť.
- (4) Rada ISC má na svojom 63. zasadnutí, ktoré sa bude konať 24. novembra 2023, prijať rozhodnutie o predĺžení platnosti dohody v jej súčasnom znení do 31. decembra 2024.
- (5) Je vhodné stanoviť pozíciu, ktorá sa má v mene Únie zaujať na 63. zasadnutí rady ISC, pretože predĺženie platnosti dohody je v záujme Únie,

---

<sup>1</sup> Rozhodnutie Rady 92/580/EHS z 13. novembra 1992 o podpísaní a uzavretí Medzinárodnej dohody o cukre z roku 1992 (Ú. v. ES L 379, 23.12.1992, s. 15).

<sup>2</sup> Rozhodnutie Rady 2021/1843/EÚ z 15. októbra 2021 o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať v Medzinárodnej rade pre cukor, pokiaľ ide o predĺženie platnosti Medzinárodnej dohody o cukre z roku 1992 (Ú. v. EÚ L 373, 21.10.2021, s. 90).

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Pozícia, ktorá sa má v mene Únie zaujať na 63. zasadnutí Medzinárodnej rady pre cukor, spočíva v hlasovaní za predĺženie platnosti Medzinárodnej dohody o cukre z roku 1992, a to o ďalší rok od 1. januára 2024 do 31. decembra 2024.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie je určené Komisii.

V Bruseli

*Za Radu  
predseda/predsedníčka*

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                |                                                                        |                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <h1>FINANČNÝ VÝKAZ</h1>                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                | FinancSt/10/<br>PS/nd/xxxxxx                                           |                                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                | 6.22.2023.1                                                            |                                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                | DÁTUM: 14. 6. 2023                                                     |                                                                       |
| 1. ROZPOČTOVÝ RIADOK:<br>14 20 03 06 Medzinárodné organizácie a dohody                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                | ROZPOČTOVÉ<br>PROSTRIEDKY:<br>DB2024 4 861 000 EUR                     |                                                                       |
| 2. NÁZOV:<br>Návrh rozhodnutia Rady o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať v rámci Medzinárodnej rady pre cukor v súvislosti s predĺžením platnosti Medzinárodnej dohody o cukre z roku 1992                                                                                                              |                                                |                                                                        |                                                                       |
| 3. PRÁVNÝ ZÁKLAD: Článok 207 v spojení s článkom 218 ods. 9 Zmluvy o fungovaní Európskej únie                                                                                                                                                                                                                          |                                                |                                                                        |                                                                       |
| 4. CIELE:<br>Predĺženie platnosti existujúcej Medzinárodnej dohody o cukre o ďalší rok (1. január 2024 – 31. december 2024)                                                                                                                                                                                            |                                                |                                                                        |                                                                       |
| 5. FINANČNÉ DÔSLEDKY                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 12-MESAČNÉ<br>OBDOBIE<br><br>(v miliónoch EUR) | PREBIEHAJÚ<br>CI<br>ROZPOČTOV<br>Ý ROK<br>2023<br>(v miliónoch<br>EUR) | NASLEDUJÚC<br>I<br>ROZPOČTOV<br>Ý ROK<br>2024<br>(v miliónoch<br>EUR) |
| 5.0 VÝDAVKY<br>– Z ROZPOČTU EÚ<br>(NÁHRADY/INTERVENCIE)<br>– VÝDAVKY NÁRODNÝCH<br>ORGÁNOV<br>– INÉ                                                                                                                                                                                                                     |                                                |                                                                        |                                                                       |
| 5.1 PRÍJMY<br>– VLASTNÉ ZDROJE EÚ<br>(POPLATKY/CLÁ)<br>– NÁRODNÉ                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                |                                                                        |                                                                       |
| 5.0.1 ODHADOVANÉ VÝDAVKY                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                |                                                                        | 0,55                                                                  |
| 5.1.1 ODHADOVANÉ PRÍJMY                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                |                                                                        |                                                                       |
| 5.2 SPÔSOB VÝPOČTU: Na základe prognóz odhadovaného počtu hlasov (508) EÚ a odhadovanej sumy, ktorá sa má vyplatiť za každý hlas v GBP (745). Tieto čísla sa každoročne upravujú.                                                                                                                                      |                                                |                                                                        |                                                                       |
| 6.0 MOŽNO PROJEKT FINANCOVAŤ Z ROZPOČTOVÝCH PROSTRIEDKOV<br>ZAČLENENÝCH DO PRÍSLUŠNEJ KAPITOLY BEŽNÉHO ROZPOČTU?                                                                                                                                                                                                       |                                                |                                                                        | ÁNO                                                                   |
| 6.1 MOŽNO PROJEKT FINANCOVAŤ PRESUNOM MEDZI JEDNOTLIVÝMI<br>KAPITOLAMI BEŽNÉHO ROZPOČTU?                                                                                                                                                                                                                               |                                                |                                                                        | –                                                                     |
| 6.2 BUDE POTREBNÝ DOPLŇUJÚCI ROZPOČET?                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                |                                                                        | –                                                                     |
| 6.3 BUDE POTREBNÉ ZAČLENÍŤ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY DO BUDÚCICH<br>ROZPOČTOV?                                                                                                                                                                                                                                            |                                                |                                                                        | ÁNO                                                                   |
| POZNÁMKY:<br><br>Suma, ktorá sa má skutočne vyplatiť, sa môže líšiť v závislosti od konečného počtu hlasov, ktoré sa pridelia EÚ, od sumy, ktorá sa má vyplatiť za každý hlas v GBP a od výmenného kurzu EUR/GBP. Výška príspevku EÚ na rok 2024 sa okrem toho môže zmeniť, ak dôjde k zmenám v počte členov rady ISC. |                                                |                                                                        |                                                                       |